

Words and Phrases #12

เรื่อง: ต้องนอนโรงพยาบาล

rûang: dtâwng nawn rohng pá-yaa-baan

Story: Had to stay in the hospital

Before reading the story, let's look at some useful words and phrases to help you understand it better.

Thai	Romanization	Meaning
โรงพยาบาล	rohng phá-yaa-baan	hospital
รู้สึกไม่ค่อยดี	róo-sùek mâi kôi dee	not feeling very well
อ่อนเพลีย	àwn plia	exhausted; fatigued
ปวดเมื่อย	bpùat mûeay	body aches; sore
ไม่ได้สนใจ	mâi dâai sǒn jai	didn't pay attention
กิจวัตรประจำวัน	gít-jà-wát bprà-jam wan	daily routine
อาการหนัก	aa-gaan nàk	symptoms became severe
ไขหวัดใหญ่	kâi wàt yài	influenza; flu
ตรวจ	dtrùat	examine; test
หมอ	mǒr	doctor
พยาบาล	pá-yaa-baan	nurse

เรื่อง: ต้องนอนโรงพยาบาล

rûeang: dtâwng nawn rohng pá-yaa-baan

Story: Had to stay in the hospital

Thai	Romanization	Meaning
เมื่อเช้าตื่นมาแล้วรู้สึกไม่ค่อยดี	mûea cháo dtùen maa láew róo-sùek mâi kôî dee	This morning, I woke up and didn't feel very well.
ปวดหัว อ่อนเพลีย ปวดเมื่อยตาม ตัว	bpùat hǔa àwn plia bpùat mûeay dtaam dtua	Headache, tired, body aches.
คิดว่าแค่เป็นหวัดธรรมดา	kít wâa kêe bpen wát tam- ma-daa	I thought it was just a normal cold.
เลยไม่ได้สนใจมาก	loei mâi dâai sǎn jai mâak	So I didn't pay much attention.
พยายามทำกิจวัตรประจำวันปกติ	pá-yaa-yaam tam gít-jà-wát bprà-jam wan bpòk-gà-dtì	I tried to do my normal daily routine.
แต่พอบ่ายโมงอาการหนักขึ้น เรื่อย ๆ	dtàe paw bàai mohng aa- gaan nàk kûen rûeay rûeay	But by one in the afternoon, the symptoms kept getting worse.
ไข้ขึ้นสูง หนาวสั่น ปวดกระดูกทั้ง ตัว	kâi kûen sǎong nǎao sǎn bpùat grà-dòok táng dtua	High fever, chills, aching all over my body.
เพื่อนเลยบอกให้ไปหาหมอเดี๋ยวนี้ เลย	pûean loei bàwk hâi bpai hǎa mǎr dǐeow nêe loei	My friend told me to go see a doctor right now.
เราก็ไม่อยากไป แต่ร่างกายสู้ไม่ ไหวแล้ว	rao gâw mâi yàak bpai dtàe râang gaai sôo mâi wǎi láew	I didn't want to go, but my body couldn't keep fighting anymore.
พอไปถึงโรงพยาบาล	paw bpai tǔeng rohng pá- yaa-baan	When I arrived at the hospital.

หมอวัดไข้แล้วบอกว่ามีไข้สูงมาก	mör wát kâi láew bàwk wâa mee kâi sǒng mâak	The doctor checked my temperature and said I had a very high fever.
แล้วก็ให้ตรวจหาเชื้อไข้หวัดใหญ่ด้วย	láew gâw hâi dtruat hǎa chéua kâi wát yài dūay	Then they also tested me for the flu virus.
ผลออกมาก็ตามนั้นเลย	pǒn àwk maa gâw dtaam nán loei	The result came out just as expected.
ตรวจพบว่าเป็นไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์เอ	dtruat póp wâa bpen kâi wát yài sǎai pan A	It showed that I had Influenza A.
หมอบอกว่าต้องนอนพักรักษาอาการที่โรงพยาบาลก่อน	mör bàwk wâa dtâwng nawn pák doo aa-gaan tēe rohng pá-yaa-baan gawn	The doctor said I had to stay at the hospital for observation first.
เพราะต้องให้น้ำเกลือและยาต้านไวรัส	pró dtâwng hâi náam gleua láe yaa dtâan wai-rát	Because I needed an IV drip and antiviral medicine.
เราก็ไม่รู้จะทำไฉนดี ก็ต้องนอนแหละ	rao gâw mâi rǒo jà tam ngai dee gâw dtâwng nawn làe	I didn't know what else to do, so I just had to stay.
มีพยาบาลมาเช็คอาการทุก ๆ สองชั่วโมง	mee pá-yaa-baan maa chék aa-gaan túk túk sǒng chûa mohng	A nurse came to check on me every two hours.
ตอนแรกนอนไม่หลับเพราะไม่คุ้นกับเสียงรอบข้าง	dtaawn râek nawn mâi lap pró mâi koon gáp sǎng râwp kâang	At first, I couldn't sleep because I wasn't used to the sounds around me.
แถมยังปวดหัวและปวดเมื่อยตัวตลอดเวลา	tǎem yang bpùat hǎa láe bpùat mûeay dtua dtà-làwt we-laa	On top of that, I had a headache and body aches all the time.
กลางดึกไข้เริ่มลด รู้สึกดีขึ้นนิดหน่อย	glaang dèuk kâi rêrm lót rǒo-sùek dee kûen nít nòi	Around midnight, the fever started to go down, and I felt a little better.

แต่ก็ยังอ่อนเพลียมากอยู่	dtàe gâw yang àwn plia mâak yòo	But I was still very tired.
นอนมองเพดานแล้วคิดถึงบ้าน	nawn mawng pay-daan láew kít tǔng bâan	I lay there looking at the ceiling and thinking about home.
พอตอนเช้าหมอมาตรวจอีกครั้ง	paw dtaawn cháo mǒr maa dtrùat èek kráng	The next morning, the doctor came to check on me again.
บอกว่าไข้ลดแล้ว อาการดีขึ้น กลับบ้านได้	bàwk wâa kâi lót láew aa-gaan dee kûen glàp bâan dâai	He said the fever had gone down, I was getting better, and I could go home.
แต่ต้องกินยาต้านไวรัสให้ครบ	dtàe dtâwng gin yaa dtâan wai-rát hâi króp	But I had to finish all the antiviral medicine.
และพักผ่อนให้เต็มที่อย่างน้อยสามวัน	lâe pák pàwn hâi dtem tēe yàang náwy sǎm wan	And get plenty of rest for at least three days.
ออกจากโรงพยาบาลแล้วรู้สึกโล่งใจมาก	àwk jàak rohng pá-yaa-baan láew rǒo-sùek lôhng jai mâak	After leaving the hospital, I felt so relieved.
แค่ได้กลับบ้านนอนบนเตียงตัวเอง	kâe dâai glàp bâan nawn bon dtiang dtua eeng	Just getting to sleep in my own bed again.
รู้สึกดีกว่าอะไรทั้งนั้นเลย	rǒo-sùek dee gwàa à-rai táng nán loei	Felt better than anything else.
ครั้งนี้สอนให้รู้ว่า	kráng nēe sǎwn hâi rǒo wâa	This experience taught me that.
ถ้าร่างกายส่งสัญญาณ อย่าฝืน	tâa râang gaai sǒng sǎn-yaan yàa fūen	If your body is giving you a warning, don't push yourself.
ดูแลตัวเองก่อนที่จะสายเกินไป	doo lae dtua eeng gǎwn tēe jà sǎai gern bpai	Take care of yourself before it's too late.

เรื่อง: ต้องนอนโรงพยาบาล
Story: Had to stay in the hospital

Thai	Meaning
เรื่องต้องนอนโรงพยาบาล	Story: Had to stay in the hospital.
เมื่อเช้าตื่นมาแล้วรู้สึกไม่ค่อยดี	This morning, I woke up and didn't feel very well.
ปวดหัว อ่อนเพลีย ปวดเมื่อยตามตัว	Headache, tired, body aches.
คิดว่าแค่เป็นหวัดธรรมดา	I thought it was just a normal cold.
เลยไม่ได้สนใจมาก	So I didn't pay much attention.
พยายามทำกิจวัตรประจำวันปกติ	I tried to do my normal daily routine.
แต่พอบ่ายโมงอาการหนักขึ้นเรื่อย ๆ	But by one in the afternoon, the symptoms kept getting worse.
ไข้ขึ้นสูง หนาวสั่น ปวดกระดูกทั้งตัว	High fever, chills, aching all over my body.
เพื่อนเลยบอกให้ไปหาหมอเดี๋ยวนี้เลย	My friend told me to go see a doctor right now.
เราก็ก็นอยากไป แต่ร่างกายสู้ไม่ไหวแล้ว	I didn't want to go, but my body couldn't keep fighting anymore.
พอไปถึงโรงพยาบาล	When I arrived at the hospital.
หมอวัดไข้แล้วบอกว่ามีไข้สูงมาก	The doctor checked my temperature and said I had a very high fever.
แล้วก็ให้ตรวจหาเชื้อไข้หวัดใหญ่ด้วย	Then they also tested me for the flu virus.

ผลออกมาที่ตามนั้นเลย	The result came out just as expected.
ตรวจพบว่าเป็นไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์เอ	It showed that I had Influenza A.
หมอบอกว่าต้องนอนพักรักษาอาการที่โรงพยาบาลก่อน	The doctor said I had to stay at the hospital for observation first.
เพราะต้องให้น้ำเกลือและยาต้านไวรัส	Because I needed an IV drip and antiviral medicine.
เราก็ไม่รู้จะทำไฉนดี ก็ต้องนอนแหละ	I didn't know what else to do, so I just had to stay.
มีพยาบาลมาเช็คอาการทุก ๆ สองชั่วโมง	A nurse came to check on me every two hours.
ตอนแรกนอนไม่หลับเพราะไม่คุ้นกับเสียงรอบข้าง	At first, I couldn't sleep because I wasn't used to the sounds around me.
แถมยังปวดหัวและปวดเมื่อยตัวตลอดเวลา	On top of that, I had a headache and body aches all the time.
กลางดึกไข้เริ่มลด รู้สึกดีขึ้นนิดหน่อย	Around midnight, the fever started to go down, and I felt a little better.
แต่ก็ยังอ่อนเพลียมากอยู่	But I was still very tired.
นอนมองเพดานแล้วคิดถึงบ้าน	I lay there looking at the ceiling and thinking about home.
พอตอนเช้าหมอมาทตรวจอีกครั้ง	The next morning, the doctor came to check on me again.
บอกว่าไข้ลดแล้ว อาการดีขึ้น กลับบ้านได้	He said the fever had gone down, I was getting better, and I could go home.
แต่ต้องกินยาต้านไวรัสให้ครบ	But I had to finish all the antiviral medicine.

และพักผ่อนให้เต็มที่อย่างน้อยสามวัน	And get plenty of rest for at least three days.
ออกจากโรงพยาบาลแล้วรู้สึกโล่งใจมาก	After leaving the hospital, I felt so relieved.
แค่ได้กลับบ้านนอนบนเตียงตัวเอง	Just getting to sleep in my own bed again.
รู้สึกดีกว่าอะไรทั้งนั้นเลย	Felt better than anything else.
ครั้งนี้สอนให้รู้ว่า	This experience taught me that.
ถ้าร่างกายส่งสัญญาณ อย่าฝืน	If your body is giving you a warning, don't push yourself.
ดูแลตัวเองก่อนที่จะสายเกินไป	Take care of yourself before it's too late.